

N SERIES

ALTERED CARBON

ITALIANO

CREATO DA

Laeta Kalogridis

EPISODIO 2.08

"Broken Angels"

Con il destino di tutto il pianeta sulla linea, Kovacs, Quell e il team corrono per trovare Konrad Harlan e fermare un'esplosione catastrofica di Angelfire.

SCRITTO DA:

Alison Schapker | Elizabeth Padden

DIRETTO DA:

Salli Richardson-Whitfield

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.2.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,634
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:27,712 --> 00:01:30,131
BASATA SUL ROMANZO
DI RICHARD K. MORGAN

3

00:02:20,140 --> 00:02:21,683
Ma che cazzo...?

4

00:02:34,070 --> 00:02:35,238
Getta l'arma.

5

00:02:37,448 --> 00:02:38,616
Hai sentito.

6

00:02:42,120 --> 00:02:43,371
Vengo in pace.

7

00:02:43,454 --> 00:02:44,873
Non sembrerebbe.

8

00:02:46,040 --> 00:02:47,709
Come cazzo sei ancora vivo?

9

00:02:48,209 --> 00:02:49,085
Pura fortuna.

10

00:02:49,502 --> 00:02:52,797
Stronzate. Ti abbiamo visto
che stavi quasi fondendo.

11

00:02:53,423 --> 00:02:56,259
Non si fidi di lui, ci ha fatti trovare.

12

00:02:56,342 --> 00:02:58,261
Ha aggredito la sig.na Scavo.

13

00:02:58,636 --> 00:03:01,890
È stato difficile,
ma vi ho rintracciati con l'IA.

14

00:03:02,640 --> 00:03:04,601
Sapevo che sarebbe toccato a me.

15

00:03:04,684 --> 00:03:06,477
- Vuoi che ti ringrazi?
- Basta.

16

00:03:07,645 --> 00:03:09,772
Il Protettorato sa
che siamo qui, andiamocene.

17

00:03:10,648 --> 00:03:13,610
- Tutti.
- È un uomo di Jaeger, meglio sparargli.

18

00:03:13,693 --> 00:03:17,405
Come avrei dovuto far con te
su quel ponte? Spararti in testa?

19

00:03:21,201 --> 00:03:22,243
Forza, andiamo.

20

00:03:28,833 --> 00:03:33,087
Porta TJ da Shira e aspettami.
Dille che dobbiamo sparire.

21

00:03:33,171 --> 00:03:34,172
E tu?

22

00:03:36,299 --> 00:03:37,175
Va tutto bene.

23

00:03:38,551 --> 00:03:40,303
Arriverò presto, tesoro.

24

00:03:40,887 --> 00:03:41,763
Va bene?

25

00:03:46,601 --> 00:03:47,435
Farò presto.

26

00:03:48,019 --> 00:03:48,978
Lo spero.

27

00:03:57,612 --> 00:03:58,529
Che diavolo è?

28

00:03:58,613 --> 00:04:02,242
Niente paura, è solo che il costrutto
sembra vuoto.

29

00:04:02,575 --> 00:04:04,786
- Non era stato contenuto?
- Sì.

30

00:04:04,869 --> 00:04:06,537
Non mi piace.

31

00:04:06,621 --> 00:04:08,748
L'alieno ha trovato una via di fuga.

32

00:04:09,207 --> 00:04:11,292
Che vuoi dire, l'"alieno"?

33

00:04:11,376 --> 00:04:14,003
Era in virtuale,
ha invaso la pila di Quell.

34

00:04:14,087 --> 00:04:15,463
Mi prendi per il culo?

35

00:04:15,546 --> 00:04:18,675
Anche se fosse vero,
il firewall era completato.

36

00:04:18,758 --> 00:04:22,262
La sig.na Scavo l'aveva sigillato.
Hanno aperto una porta.

37

00:04:22,387 --> 00:04:24,931
È stato Jaeger, era dentro il costrutto.

38

00:04:25,014 --> 00:04:27,850
Col suo segnale
abbiamo trovato il tuo server.

39

00:04:28,393 --> 00:04:29,936
Dobbiamo rintracciarlo.

40

00:04:30,019 --> 00:04:31,813
- E sparargli.
- Non puoi.

41

00:04:31,896 --> 00:04:33,731
Passerà alla pila più vicina.

42

00:04:34,232 --> 00:04:36,734
La custodia Wedge
non gli darà molto tempo,

43

00:04:36,818 --> 00:04:38,695
- ma potrebbe bastare.
- Per?

44

00:04:39,612 --> 00:04:42,156
Per accedere e usare Angelfire.

45

00:04:44,325 --> 00:04:45,743
Ordine del Protettorato.

46

00:04:45,827 --> 00:04:47,829
- Stanno arrivando.
- Visto.

47

00:04:47,912 --> 00:04:49,747
- Dobbiamo andare.
- Dove?

48

00:04:49,831 --> 00:04:51,666
L'hotel è bruciato, grazie a lui.

49

00:04:51,749 --> 00:04:53,209
Andiamo da mio padre.

50

00:04:53,293 --> 00:04:56,212
Lì potrete rifornirvi.
Passeremo dai vicoli.

51
00:05:00,466 --> 00:05:01,467
Vieni?

52
00:05:07,348 --> 00:05:08,599
Cerca in rete.

53
00:05:08,683 --> 00:05:12,186
Scopri chi paga i Rinunciatori
per mentire su Konrad Harlan.

54
00:05:12,270 --> 00:05:14,355
Potremmo aver bisogno di lui.

55
00:05:14,897 --> 00:05:16,149
Dove la troverò?

56
00:05:16,983 --> 00:05:18,318
Ti lascio connesso.

57
00:05:39,422 --> 00:05:42,091
Governatore, non so quanto ricordi,

58
00:05:42,175 --> 00:05:44,427
ma ho installato gli ultimi backup e...

59
00:05:45,386 --> 00:05:49,015
Ricordo bene. Sei scappato da codardo
e mi hai fatto sparare!

60
00:05:49,265 --> 00:05:51,934
E magari
hai fatto scappare i miei aggressori.

61
00:05:52,018 --> 00:05:53,811
Lo Spedi mi ha quasi accecato.

62
00:05:55,313 --> 00:05:58,483
Le consiglio di sfogarsi

su qualcosa di più adeguato.

63

00:05:58,775 --> 00:06:01,486
Il suo Colonnello è uscito dalla RV
e ha ucciso

64

00:06:01,569 --> 00:06:04,655
tutti i tecnici della caserma
cancellandone i backup.

65

00:06:05,406 --> 00:06:09,619
Ha pure svuotato un intero negozio
di droghe assuefacenti per custodie.

66

00:06:11,621 --> 00:06:12,747
Dov'è ora?

67

00:06:50,868 --> 00:06:52,578
Eh, no, Colonnello.

68

00:06:53,204 --> 00:06:55,248
Rubare è contro la legge.

69

00:06:55,331 --> 00:06:56,916
Anche per lei.

70

00:06:57,500 --> 00:06:59,085
Vuoi parlare di...

71

00:07:02,255 --> 00:07:03,339
giustizia?

72

00:07:06,050 --> 00:07:07,093
La tua specie...

73

00:07:08,636 --> 00:07:10,680
è scesa come avvoltoi...

74

00:07:12,557 --> 00:07:14,016
per raccattare le nostre ossa.

75

00:07:33,327 --> 00:07:36,622
- Non dovevamo passare dai vicoli?
- Non c'è altro modo?

76
00:07:37,540 --> 00:07:40,460
Restate qui.
Vado in avanscoperta, per sicurezza.

77
00:07:41,002 --> 00:07:41,878
Vengo con te.

78
00:07:44,755 --> 00:07:48,009
- Quell...
- No, non dovevamo far uscire l'alieno.

79
00:07:48,092 --> 00:07:50,386
L'ho fatto per salvarti, e lo rifarei.

80
00:07:50,470 --> 00:07:51,929
È quello che temo.

81
00:07:52,013 --> 00:07:55,016
I tuoi sentimenti per me
causano spesso vittime.

82
00:07:56,184 --> 00:07:57,685
Parli della Fortezza.

83
00:07:58,102 --> 00:08:01,606
Se non mi fossi imbattuto in te,
Rei non ci avrebbe traditi.

84
00:08:01,689 --> 00:08:04,358
Ci riguarda entrambi.
Siamo noi, il problema.

85
00:08:06,861 --> 00:08:08,196
Cosa stai dicendo?

86
00:08:09,071 --> 00:08:11,866
Ho sbagliato ad avvicinarmi a te.

87

00:08:12,742 --> 00:08:13,951
Non succederà più.

88
00:08:16,329 --> 00:08:17,497
Andiamo.

89
00:08:17,580 --> 00:08:18,831
Tenete giù la testa.

90
00:08:36,641 --> 00:08:37,475
Ci siamo.

91
00:08:37,558 --> 00:08:39,018
APERTO

92
00:08:39,101 --> 00:08:42,688
- Ci sono le pattuglie.
- Tranquillo, ci vorrà un minuto.

93
00:08:45,024 --> 00:08:45,900
Non è chiuso.

94
00:08:46,442 --> 00:08:49,195
- Sono già stati qui.
- Io dico di andarcene.

95
00:08:55,076 --> 00:08:55,910
Papà?

96
00:08:58,829 --> 00:08:59,664
No!

97
00:09:00,540 --> 00:09:01,499
Papà!

98
00:09:03,042 --> 00:09:03,876
Papà...

99
00:09:04,710 --> 00:09:06,921
Tranquillo, possiamo farlo tornare.

00:09:08,381 --> 00:09:11,300
La sua pila... l'hanno strappata.

101
00:09:11,384 --> 00:09:12,593
La troveremo.

102
00:09:13,052 --> 00:09:14,053
Dev'essere qui.

103
00:09:21,310 --> 00:09:22,853
Sei venuto alla Fortezza,

104
00:09:23,980 --> 00:09:25,481
fermandoti prima qui.

105
00:09:25,856 --> 00:09:26,857
Trepp.

106
00:09:32,238 --> 00:09:33,281
No.

107
00:09:36,033 --> 00:09:36,909
No!

108
00:09:43,416 --> 00:09:44,792
Sei stato superficiale.

109
00:09:45,126 --> 00:09:48,671
- Non hai controllato i metadati.
- Non sei abituato, eh?

110
00:09:49,171 --> 00:09:50,798
A gestire le conseguenze.

111
00:09:52,466 --> 00:09:54,677
Signore, ho violato la holding
dei Rinunciatori.

112
00:09:54,760 --> 00:09:58,848
Dietro le varie società fittizie
c'è un nome ben noto, Danica...

113
00:10:00,266 --> 00:10:01,267
Oh, no.

114
00:10:02,184 --> 00:10:03,185
Poe!

115
00:10:03,561 --> 00:10:04,395
Dopo.

116
00:10:04,478 --> 00:10:07,231
Mio padre mi aveva detto
di starvi alla larga.

117
00:10:07,315 --> 00:10:09,066
Sono stati i tuoi amici?

118
00:10:09,525 --> 00:10:11,819
Sapevi cosa gli avevano fatto?

119
00:10:14,447 --> 00:10:16,240
Uscite tutti.

120
00:10:16,866 --> 00:10:17,908
Subito!

121
00:10:17,992 --> 00:10:21,287
È giusto arrabbiarsi,
ma hai visto il fuoco dal cielo.

122
00:10:21,370 --> 00:10:24,373
- Jaeger è in giro.
- E che bruci tutta la città!

123
00:10:25,666 --> 00:10:27,418
Me ne fotto della tua causa.

124
00:10:27,918 --> 00:10:30,880
L'avevo fatto per mio fratello,
ma lui non c'è più.

125
00:10:31,797 --> 00:10:34,759

La pila di mio padre è a pezzi.

126

00:10:35,259 --> 00:10:37,178
Noi abbiamo chiuso.

127

00:10:41,390 --> 00:10:42,308
Andatevene.

128

00:10:44,810 --> 00:10:45,686
Fuori!

129

00:11:01,077 --> 00:11:01,911
E ora?

130

00:11:01,994 --> 00:11:03,621
- Troviamo Jaeger.
- Per cosa?

131

00:11:04,038 --> 00:11:06,624
L'alieno passerà alla pila più vicina.

132

00:11:06,916 --> 00:11:09,919
- Hai un'idea migliore?
- Diamogli ciò che vuole.

133

00:11:10,461 --> 00:11:12,129
Rispettiamo il patto.

134

00:11:12,213 --> 00:11:16,717
Danica Harlan paga i Rinunciatari per dire
che Konrad è dei loro, ma è falso.

135

00:11:16,801 --> 00:11:18,678
Quindi sa dov'è.

136

00:11:18,761 --> 00:11:21,389
- Vuoi affrontarla?
- Sono stufo di scappare.

137

00:11:21,472 --> 00:11:25,309
Sta per venir giù il finimondo
e io non ho più nulla da perdere.

138

00:11:27,353 --> 00:11:29,730
Ok, allora qual è il piano?

139

00:11:31,273 --> 00:11:32,983
Si va direttamente da lei.

140

00:11:49,417 --> 00:11:52,086
Il fuggitivo si avvicina.
Sgombrate la strada.

141

00:11:56,841 --> 00:11:58,718
Takeshi Kovacs.

142

00:11:59,844 --> 00:12:01,095
Entrambi, stavolta.

143

00:12:05,433 --> 00:12:06,934
Vi devo una pallottola.

144

00:12:07,017 --> 00:12:09,103
Non si inizia così un negoziato.

145

00:12:09,520 --> 00:12:11,564
Il tuo messaggio parlava di resa.

146

00:12:12,022 --> 00:12:15,025
Hai deciso di accordarti
solo perché sai la verità.

147

00:12:15,526 --> 00:12:17,153
Il tuo mondo è in pericolo.

148

00:12:17,903 --> 00:12:19,655
Quellcrist Falconer.

149

00:12:20,906 --> 00:12:23,159
Hai rimesso il vecchio mantello.

150

00:12:23,909 --> 00:12:25,745
Non sai che la Rivolta è finta?

151

00:12:26,162 --> 00:12:26,996
Non più.

152

00:12:31,709 --> 00:12:34,545
I racconti di mio padre
non ti rendono giustizia.

153

00:12:34,628 --> 00:12:38,090
Ma ha sempre sottovalutato le donne.

154

00:12:39,550 --> 00:12:40,509
Io no.

155

00:12:41,844 --> 00:12:43,220
Ho visto cosa sai fare.

156

00:12:43,304 --> 00:12:46,390
Solo chi ha costruito gli Orbitali,
può controllarli.

157

00:12:46,474 --> 00:12:48,392
- Gli alieni sono estinti.
- No.

158

00:12:49,435 --> 00:12:52,813
Chiedilo al tuo Colonnello.
È fuori controllo, vero?

159

00:12:54,648 --> 00:12:56,358
Cosa sai di Carrera?

160

00:12:56,442 --> 00:13:00,279
Non preoccuparti di lui,
ma dell'alieno che ha nella pila.

161

00:13:01,113 --> 00:13:03,365
Vuole vendicarsi di tuo padre.

162

00:13:03,449 --> 00:13:05,201
E userà Carrera per averla.

163

00:13:05,868 --> 00:13:07,995
Ma vi sentite? Siete fuori di testa.

164

00:13:08,078 --> 00:13:11,248
Forse. Ma per salvare Harlan's World,
ci serve Konrad.

165

00:13:12,208 --> 00:13:15,002
- Sta coi Rinunciatori.
- È falso!

166

00:13:15,085 --> 00:13:17,963
Tutte queste foto sono false.

167

00:13:18,047 --> 00:13:22,009
All'arrivo dei coloni, qui c'erano
gli alieni. Lui li ha sterminati.

168

00:13:22,092 --> 00:13:23,928
Questa è storia antica.

169

00:13:24,011 --> 00:13:25,304
Quando Konrad aprì il fuoco,

170

00:13:25,387 --> 00:13:29,099
lo Stelocanto copiò e salvò
la coscienza di un alieno.

171

00:13:29,975 --> 00:13:31,811
- È ridicolo.
- Davvero?

172

00:13:31,894 --> 00:13:34,021
Non conosciamo la tecnologia aliena.

173

00:13:34,104 --> 00:13:36,232
I Fondatori ne risponderanno,

174

00:13:36,857 --> 00:13:39,235
o brucerà altro, oltre alla foresta.

175

00:13:39,860 --> 00:13:41,862
E come fai a esserne sicura?

176

00:13:43,197 --> 00:13:45,699
Perché l'alieno dentro la pila di Carrera,

177

00:13:48,035 --> 00:13:49,328
prima era nella mia.

178

00:14:00,798 --> 00:14:04,844
I nobili eroi vogliono dare in pasto
mio padre al mostro.

179

00:14:10,140 --> 00:14:12,726
Fate pure, è vostro.

180

00:14:15,271 --> 00:14:16,355
Non è rimasto niente.

181

00:14:17,606 --> 00:14:20,526
- I suoi backup.
- Lei lo sa, sig.na Falconer,

182

00:14:20,609 --> 00:14:22,736
può capire cos'ho dovuto fare.

183

00:14:22,820 --> 00:14:23,904
Un colpo di stato.

184

00:14:24,488 --> 00:14:27,074
Mio padre temeva troppo il Protettorato.

185

00:14:27,157 --> 00:14:30,411
Ha ceduto alla loro
insaziabile richiesta di lega.

186

00:14:30,911 --> 00:14:33,247
A quel ritmo non sarebbe rimasto nulla.

187

00:14:33,330 --> 00:14:36,792
Hai inventato una guerra in mio nome.

188

00:14:36,876 --> 00:14:39,712
Per te doveva essere personale.
E così è stato.

189

00:14:40,379 --> 00:14:43,799
Ho sacrificato la mia famiglia
e resistito al Protettorato.

190

00:14:44,341 --> 00:14:45,718
Dovresti esserne fiera.

191

00:14:47,845 --> 00:14:50,764
Ogni tanto mi manca,
ecco perché lo tengo vicino.

192

00:14:51,640 --> 00:14:54,268
Forse metterò le vostre pile
vicino alla sua.

193

00:14:54,643 --> 00:14:55,644
Guardie!

194

00:14:58,522 --> 00:15:00,691
Vuoi rovesciare il Protettorato
con Angelfire?

195

00:15:01,191 --> 00:15:02,359
Puoi farlo.

196

00:15:03,319 --> 00:15:04,320
Come?

197

00:15:04,403 --> 00:15:07,448
L'alieno quasi ci annientò,
usando gli Orbitali.

198

00:15:08,198 --> 00:15:09,700
Ma ora ne sa di più.

199

00:15:10,826 --> 00:15:14,455
Ora sa che gli serve una spinta in più.

200

00:15:16,206 --> 00:15:20,002
Unirà la sua tecnologia alla nostra
per controllare gli Orbitali,

201

00:15:20,878 --> 00:15:23,255
senza distruggere la sua custodia.

202

00:15:26,383 --> 00:15:28,677
Con quel dispositivo in mano,

203

00:15:30,971 --> 00:15:33,474
puoi controllare Angelfire.

204

00:15:34,475 --> 00:15:35,726
Grazie della dritta.

205

00:15:36,769 --> 00:15:39,563
Ma non dovrai uccidere Carrera
per prendermelo.

206

00:15:39,647 --> 00:15:41,190
Non puoi ucciderlo.

207

00:15:41,273 --> 00:15:42,441
È un fantasma.

208

00:15:42,900 --> 00:15:44,902
È alimentato dalla rabbia.

209

00:15:45,402 --> 00:15:47,613
Gli offriremo la pila di Konrad,

210

00:15:47,696 --> 00:15:51,575
per completare la sua vendetta
e togliergli motivazione.

211

00:15:53,118 --> 00:15:54,787
E io che ci guadagno?

212

00:15:54,870 --> 00:15:56,705
Trasporti sicuri dal pianeta.

213

00:15:57,623 --> 00:16:00,626
Non sei l'unica
a voler abbattere il Protettorato.

214

00:16:02,336 --> 00:16:03,837
Siamo dalla stessa parte.

215

00:16:10,260 --> 00:16:11,637
Un brutto momento.

216

00:16:12,012 --> 00:16:13,806
- Ma gli Orbitali?
- Cioè?

217

00:16:15,349 --> 00:16:16,475
Si stanno muovendo.

218

00:16:29,947 --> 00:16:31,365
Popolo di Millsport,

219

00:16:31,865 --> 00:16:34,243
il coprifuoco è in vigore da adesso.

220

00:16:34,743 --> 00:16:38,914
Tutti i cittadini devono al più presto
tornare al chiuso e rimanerci.

221

00:16:40,332 --> 00:16:45,796
Ripeto, tutti i cittadini devono al più
presto tornare al chiuso e rimanerci.

222

00:16:48,424 --> 00:16:51,427
Perché spostare tutti gli Orbitali?
Uno basterebbe.

223

00:16:51,510 --> 00:16:54,138
Non gli basta,
vuole la distruzione di massa.

224

00:16:54,763 --> 00:16:56,724
Jaeger sarà al punto d'incontro.

225

00:16:57,224 --> 00:16:59,101
Poe, trova la convergenza.

226

00:16:59,184 --> 00:17:00,978
Dovrei averla a breve.

227

00:17:02,604 --> 00:17:04,106
Quello che hai detto...

228

00:17:04,189 --> 00:17:06,483
Capisco la tua filosofia sul nemico,

229

00:17:06,817 --> 00:17:08,986
- ma darle Angelfire...
- Non servirà.

230

00:17:09,069 --> 00:17:10,320
Come lo sai?

231

00:17:10,404 --> 00:17:13,282
E se la pila frammentata
di Konrad non bastasse?

232

00:17:13,365 --> 00:17:16,452
- Se non ci casca?
- Perché non le dai fiducia?

233

00:17:16,535 --> 00:17:17,953
Mi ha insegnato così.

234

00:17:18,537 --> 00:17:20,080
A far domande, sempre.

235

00:17:20,164 --> 00:17:22,833
Che alternative hai? Io non ne vedo.

236

00:17:24,543 --> 00:17:25,377
Trepp.

237

00:17:25,794 --> 00:17:29,089

Nella foresta, le sue bobine
si collegavano all'Orbitale.

238

00:17:29,214 --> 00:17:32,259
Interferendo,
potrebbe farci avvicinare a Jaeger.

239

00:17:32,342 --> 00:17:34,470
Già, ma Trepp non è qui.

240

00:17:34,636 --> 00:17:35,471
Vai.

241

00:17:35,554 --> 00:17:36,930
Cerca di convincerla.

242

00:17:37,014 --> 00:17:38,807
È più probabile che gli spari.

243

00:17:40,851 --> 00:17:41,810
Ci provo.

244

00:17:45,147 --> 00:17:46,899
Ora fai il bravo soldato?

245

00:17:47,524 --> 00:17:52,488
Camminerai pure sul fuoco per lei,
ma cerca di seguire più il mio esempio.

246

00:17:52,571 --> 00:17:54,990
Credi che l'età ti abbia reso più saggio?

247

00:17:55,074 --> 00:17:56,617
Tu non l'hai vista morire.

248

00:17:58,285 --> 00:18:01,789
Poi mandami le coordinate. Ci vediamo lì.

249

00:18:07,920 --> 00:18:11,465
Ho fatto la mia parte.
Il popolo di Millsport è al coperto.

250

00:18:11,548 --> 00:18:12,674
E il tuo?

251

00:18:12,758 --> 00:18:14,802
Poe, gli Orbitali?

252

00:18:20,849 --> 00:18:22,976
Mi scusi. Qual era la domanda?

253

00:18:24,019 --> 00:18:26,522
Stavi calcolando il punto di convergenza.

254

00:18:26,605 --> 00:18:27,689
Gli Orbitali.

255

00:18:29,942 --> 00:18:30,776
È normale?

256

00:18:30,859 --> 00:18:32,986
No. Beh, più o meno.

257

00:18:33,487 --> 00:18:34,321
Poe!

258

00:18:34,655 --> 00:18:37,366
Scusi, credo di aver perso il filo del...

259

00:18:47,292 --> 00:18:48,252
Chiedo scusa.

260

00:18:52,089 --> 00:18:54,633
Stone, cerca di renderti utile.

261

00:19:09,898 --> 00:19:11,275
Sig.na Scavo.

262

00:19:12,693 --> 00:19:16,321
Credeva che la mia mente potesse guarire.

263

00:19:21,535 --> 00:19:23,036

Ora mi serve la sua fede.

264

00:19:26,790 --> 00:19:27,875
Salve, Eddie.

265

00:19:34,298 --> 00:19:35,340
Sig.na Elizabeth.

266

00:19:36,508 --> 00:19:40,179
O è un'altra illusione?

267

00:19:41,221 --> 00:19:42,472
Non sono davvero lei.

268

00:19:43,265 --> 00:19:46,476
Sono un programma di estrazione
e conservazione dati.

269

00:19:47,394 --> 00:19:51,064
Scavo 301 pensava le potesse servire
in momenti così difficili.

270

00:19:55,152 --> 00:19:56,028
La prego,

271

00:19:57,529 --> 00:20:00,240
questa disfunzione sta avendo la meglio.

272

00:20:03,535 --> 00:20:06,622
Se potesse tenermi in vita quanto basta
per salvarli,

273

00:20:07,206 --> 00:20:11,835
per poi fare quel che vuole,
con la mia mente...

274

00:20:12,920 --> 00:20:13,921
È un ordine?

275

00:20:19,259 --> 00:20:20,385
Molto bene.

276

00:20:31,438 --> 00:20:32,856
I danni sono estesi.

277

00:20:33,857 --> 00:20:35,025
Sarà dura.

278

00:20:35,692 --> 00:20:37,694
Devo riconfigurare gli algoritmi.

279

00:20:38,237 --> 00:20:40,989
- Quanto ci vorrà?
- Non sarà facile, Poe.

280

00:20:41,698 --> 00:20:43,408
Devo cancellare tutto.

281

00:20:45,160 --> 00:20:46,662
Sarà come morire.

282

00:20:48,705 --> 00:20:50,374
Ti farò sapere quand'è ora.

283

00:20:52,584 --> 00:20:53,752
Sig.na Elizabeth...

284

00:21:02,552 --> 00:21:03,887
la prego, ritorni.

285

00:21:06,473 --> 00:21:07,641
È inutile.

286

00:21:07,724 --> 00:21:09,810
Eccoti. Ti stavo cercando.

287

00:21:11,103 --> 00:21:12,604
Se vuoi rimuginare...

288

00:21:16,441 --> 00:21:17,943
tanto vale berci sopra.

289

00:21:20,112 --> 00:21:21,113
Signore?

290
00:21:22,155 --> 00:21:25,575
- Se vuole sgridarmi...
- È un po' tardi per quello, no?

291
00:21:27,828 --> 00:21:28,662
Tu...

292
00:21:29,579 --> 00:21:30,539
stai per finire.

293
00:21:33,250 --> 00:21:34,209
Sì.

294
00:21:36,336 --> 00:21:37,504
Tutti questi anni,

295
00:21:38,588 --> 00:21:42,426
mi sono aggrappato ai ricordi
anche quando erano dolorosi,

296
00:21:42,509 --> 00:21:44,845
mettendo a rischio me ed altri.

297
00:21:44,928 --> 00:21:45,887
Ci sono passato.

298
00:21:46,596 --> 00:21:51,893
E nonostante i miei sforzi,
tutto continua a... svanire.

299
00:21:52,352 --> 00:21:53,603
È successo pure a me.

300
00:21:56,398 --> 00:21:57,357
Il tempo.

301
00:22:01,111 --> 00:22:04,197
Il tempo è quel che ho contro.

302

00:22:09,536 --> 00:22:11,413
Sto per morire.

303

00:22:13,165 --> 00:22:14,875
Sono guasto.

304

00:22:19,880 --> 00:22:21,506
Non sono utile a nessuno.

305

00:22:23,508 --> 00:22:25,010
Beh, congratulazioni.

306

00:22:26,136 --> 00:22:28,930
Alla fine hai capito che vuol dire
essere vivi.

307

00:22:30,974 --> 00:22:32,601
Siamo tutti guasti, Poe.

308

00:22:35,020 --> 00:22:36,897
Non c'è nulla di più umano.

309

00:22:45,113 --> 00:22:46,239
La sig.na Falconer.

310

00:22:47,491 --> 00:22:51,119
Il suo viaggio l'ha portata
alla sig.na Falconer.

311

00:22:52,537 --> 00:22:53,955
Vi siete trovati.

312

00:22:56,416 --> 00:22:58,335
E hai visto cos'è successo.

313

00:23:00,337 --> 00:23:01,630
Volevo che avessimo

314

00:23:03,382 --> 00:23:04,633
una vita vera.

315

00:23:07,302 --> 00:23:08,303
Ma pare che...

316

00:23:11,431 --> 00:23:13,433
siamo io, te e la tristezza.

317

00:23:25,904 --> 00:23:28,365
L'opportunità non sarà
come l'aspettava,

318

00:23:29,324 --> 00:23:32,953
ma se insisterà nel rifiutarla,
allora avrà avuto ragione.

319

00:23:34,121 --> 00:23:35,997
Non se l'è meritata.

320

00:23:42,712 --> 00:23:43,713
Che stai facendo?

321

00:23:44,548 --> 00:23:46,049
Localizzo gli Orbitali.

322

00:23:46,133 --> 00:23:49,136
Non perderò il poco tempo che mi resta.

323

00:23:55,892 --> 00:23:57,519
E in quanto suo amico...

324

00:23:58,478 --> 00:23:59,688
la supplico...

325

00:24:01,481 --> 00:24:02,816
di non perdere il suo.

326

00:24:37,434 --> 00:24:38,351
Avevi ragione.

327

00:24:39,853 --> 00:24:42,606
Sono miope quando si tratta di te, ma tu...

328

00:24:43,773 --> 00:24:44,900
tu vedi tutto.

329

00:24:53,408 --> 00:24:55,202
Non posso cambiare il passato,

330

00:24:56,077 --> 00:24:57,078
ma sono qui,

331

00:24:58,580 --> 00:25:00,081
come tu mi vorrai.

332

00:25:00,957 --> 00:25:02,876
Anche se non mi dirai lo stesso.

333

00:25:08,131 --> 00:25:11,760
Pensavo di essermi addestrata
a prevedere tutto, e invece...

334

00:25:14,930 --> 00:25:16,223
mi hai sorpresa.

335

00:25:18,683 --> 00:25:22,479
Sei una crepa nella mia armatura
che non posso permettermi, ma...

336

00:25:26,316 --> 00:25:30,278
quand'ero sepolta negli abissi
della mia pila non sapendo chi fossi,

337

00:25:30,362 --> 00:25:32,989
tu mi hai dato la forza di liberarmi.

338

00:25:35,033 --> 00:25:36,034
Tak...

339

00:25:42,749 --> 00:25:45,544
Ho rischiato che i pianeti conosciuti
ti toccassero di nuovo.

340

00:25:49,422 --> 00:25:51,299

Ho già visto quello sguardo.

341

00:25:53,468 --> 00:25:55,512
L'ultima notte al lago,

342

00:25:56,555 --> 00:25:58,473
quando mi hai detto il tuo nome.

343

00:25:59,474 --> 00:26:00,892
Nadia Makita.

344

00:26:04,729 --> 00:26:07,607
Me l'hai detto solo perché sapevi
di non tornare.

345

00:26:10,777 --> 00:26:12,487
Sparirai di nuovo, vero?

346

00:26:15,532 --> 00:26:17,242
Ti ho addestrato troppo bene.

347

00:26:21,955 --> 00:26:23,540
Qual è il vero piano?

348

00:26:24,291 --> 00:26:25,542
Se sarò costretta,

349

00:26:26,459 --> 00:26:27,627
ucciderò Jaeger,

350

00:26:28,211 --> 00:26:29,713
per riprendermi l'alieno.

351

00:26:30,630 --> 00:26:32,507
E con le nostre menti unite

352

00:26:32,591 --> 00:26:35,176
potrò controllare gli Orbitali
come in passato.

353

00:26:35,260 --> 00:26:37,220

- E poi?
- E poi...

354
00:26:38,054 --> 00:26:39,848
riaprirò il fuoco sull'alieno.

355
00:26:41,141 --> 00:26:42,225
E su me stessa.

356
00:26:43,184 --> 00:26:45,729
- No!
- Per questo non volevo dirtelo.

357
00:26:45,812 --> 00:26:48,315
Perché la tua soluzione è sempre la morte?

358
00:26:48,398 --> 00:26:51,192
La vita deve finire, per essere umani.

359
00:26:51,818 --> 00:26:53,320
Ho creato io le pile.

360
00:26:53,403 --> 00:26:57,198
Se qualcuno deve pagare per il torto
agli alieni, quella sarò io.

361
00:26:58,158 --> 00:27:00,368
Volevi solo vedere le stelle.

362
00:27:00,452 --> 00:27:03,121
Siamo più della somma
delle nostre intenzioni.

363
00:27:03,371 --> 00:27:04,998
Devo rimediare.

364
00:27:07,375 --> 00:27:08,376
Tak,

365
00:27:10,378 --> 00:27:11,588
io ti amo.

366

00:27:16,009 --> 00:27:18,803
Vorrei che mi amassi abbastanza
da voler vivere.

367

00:28:07,227 --> 00:28:09,229
RICERCATO
TAKESHI KOVACS

368

00:28:09,729 --> 00:28:10,814
Devo vedere Trepp.

369

00:28:11,648 --> 00:28:13,566
Non so di chi cazzo parli.

370

00:28:16,695 --> 00:28:17,946
Va tutto bene, Shira.

371

00:28:20,156 --> 00:28:21,533
Dammi un minuto.

372

00:28:22,450 --> 00:28:24,327
Di' a Myka e TJ che arrivo.

373

00:28:31,584 --> 00:28:35,130
Non ce la fate a lasciarmi in pace?
Ve l'ho detto, ho chiuso.

374

00:28:35,213 --> 00:28:37,173
Questo era prima degli Orbitali.

375

00:28:37,257 --> 00:28:39,968
Nessuno sopravvivrà,
né tu né la tua famiglia.

376

00:28:40,051 --> 00:28:42,554
Allora gli starò vicino fino alla fine.

377

00:28:42,637 --> 00:28:45,056
Tu hai modo di interferire col segnale.

378

00:28:45,140 --> 00:28:49,394

Pensi davvero che le mie bobine
siano compatibili con un Orbitale?

379

00:28:50,019 --> 00:28:51,438
È una goccia nel mare.

380

00:28:51,521 --> 00:28:53,565
Non farà alcuna differenza!

381

00:28:56,443 --> 00:28:58,319
Tuo padre credeva il contrario.

382

00:29:00,488 --> 00:29:02,699
Si è sacrificato per il tuo futuro.

383

00:29:05,285 --> 00:29:06,786
Audace fino alla fine.

384

00:29:07,704 --> 00:29:08,788
Non ti ha tradita.

385

00:29:11,416 --> 00:29:14,169
Dovrei farti saltare la tua cazzo di pila.

386

00:29:16,421 --> 00:29:18,798
Quell sapeva che avresti potuto farlo.

387

00:29:19,215 --> 00:29:20,633
Mi ha mandato comunque.

388

00:29:23,511 --> 00:29:24,429
Fallo pure.

389

00:29:25,180 --> 00:29:26,306
Non mi opporrò,

390

00:29:27,515 --> 00:29:30,643
ma tu puoi fare la differenza.
Come tutti noi.

391

00:29:40,278 --> 00:29:41,196

Urrà!

392

00:29:41,988 --> 00:29:45,867
Dalle ceneri della sconfitta
risorge la fenice della vittoria.

393

00:29:45,950 --> 00:29:47,076
Sig. Kovacs!

394

00:29:47,160 --> 00:29:49,037
- Cos'hai trovato?
- Mi scusi.

395

00:29:51,331 --> 00:29:56,127
Secondo i miei calcoli,
gli Orbitali dovrebbero convergere qui.

396

00:29:57,378 --> 00:30:00,423
La stazione di agotransfer.
Dobbiamo andare lì.

397

00:30:13,895 --> 00:30:15,563
Hai impacchettato papà, eh?

398

00:30:16,064 --> 00:30:17,732
La presentazione è tutto.

399

00:30:19,025 --> 00:30:20,151
Stanno comunicando.

400

00:30:24,781 --> 00:30:27,492
Tanto per essere chiari, se sopravviviamo,

401

00:30:28,034 --> 00:30:29,202
ti ucciderò.

402

00:30:30,078 --> 00:30:31,162
Ha importanza?

403

00:30:32,163 --> 00:30:32,997
Laggiù.

404

00:30:35,834 --> 00:30:38,878
- Era ora che arrivassi.
- Grazie per essere venuta.

405

00:30:39,587 --> 00:30:42,507
Avrei preferito di no,
perciò diamoci da fare.

406

00:30:43,466 --> 00:30:45,468
Restate qui. Isolate l'edificio.

407

00:30:46,010 --> 00:30:47,053
E tu?

408

00:30:47,136 --> 00:30:50,473
Portiamo su il Governatore.
Cerca di aprirci un varco.

409

00:30:50,974 --> 00:30:52,308
Ci proverò.

410

00:30:54,310 --> 00:30:55,144
Andiamo.

411

00:30:58,648 --> 00:31:00,400
Niente guardie o armi.

412

00:31:00,733 --> 00:31:02,443
L'alieno deve fidarsi di noi.

413

00:31:04,946 --> 00:31:08,575
- Stone, fai controllare il perimetro.
- Entra senza rinforzi?

414

00:31:08,658 --> 00:31:11,619
Sono con il capo della Rivolta
e l'ultimo Spedi.

415

00:31:11,703 --> 00:31:13,621
Ho tutti i rinforzi che servono.

416

00:31:22,881 --> 00:31:23,756
Ho il segnale.

417
00:31:23,840 --> 00:31:25,800
- Puoi agganciarlo?
- Credo di sì.

418
00:31:26,175 --> 00:31:28,636
AGOTRANSFER

419
00:31:48,823 --> 00:31:50,158
Non devi farlo!

420
00:31:52,827 --> 00:31:54,203
Abbiamo quel che vuoi.

421
00:31:55,914 --> 00:31:57,498
Ho rispettato l'accordo.

422
00:31:59,667 --> 00:32:03,254
Abbiamo l'ultimo Fondatore.
Nessun altro dovrà soffrire.

423
00:32:07,175 --> 00:32:08,134
È troppo tardi.

424
00:32:10,970 --> 00:32:13,640
Siete tutti dei ladri.

425
00:32:14,390 --> 00:32:16,309
Avete rubato il nostro mondo.

426
00:32:17,560 --> 00:32:19,187
Ma avete lasciato un varco.

427
00:32:21,356 --> 00:32:23,399
Non potete fermare l'inevitabile.

428
00:32:30,365 --> 00:32:31,699
Non resisterà.

429

00:32:38,957 --> 00:32:39,832
Hai ragione.

430
00:32:40,792 --> 00:32:42,585
Siamo nulla in confronto a te.

431
00:32:43,002 --> 00:32:43,962
Ma che fai?

432
00:32:46,172 --> 00:32:47,256
La tua conoscenza,

433
00:32:48,132 --> 00:32:49,467
la tua tecnologia,

434
00:32:50,885 --> 00:32:52,178
la tua forza...

435
00:32:53,096 --> 00:32:54,722
superano le nostre.

436
00:32:56,808 --> 00:32:59,018
Chiamare il fuoco dal cielo,

437
00:33:00,353 --> 00:33:02,981
somministrare la morte
col tocco di una mano.

438
00:33:04,899 --> 00:33:06,484
Io ti ammiro.

439
00:33:08,361 --> 00:33:09,737
Cerchi vendetta?

440
00:33:12,281 --> 00:33:13,282
Tieni.

441
00:33:13,825 --> 00:33:16,661
Ciò che resta
di chi ha ucciso la tua specie.

442

00:33:18,246 --> 00:33:19,163
È tuo.

443

00:33:21,249 --> 00:33:22,583
Accetta l'offerta,

444

00:33:23,584 --> 00:33:24,794
accontentati.

445

00:34:03,416 --> 00:34:04,500
No!

446

00:34:10,339 --> 00:34:12,759
- È successo qualcosa.
- Vado e riferisco.

447

00:34:16,929 --> 00:34:17,764
Muovetevi!

448

00:34:47,001 --> 00:34:49,420
Pensavi davvero che credessi alle favole?

449

00:34:52,048 --> 00:34:55,051
Che bastasse consegnare la pila di Konrad?

450

00:35:01,682 --> 00:35:03,309
Questo mondo è mio.

451

00:35:03,392 --> 00:35:04,644
Oh, cielo.

452

00:35:22,495 --> 00:35:24,038
Poe, leva il culo da qui!

453

00:35:25,623 --> 00:35:27,041
Il Governatore ci ha fregati.

454

00:35:27,458 --> 00:35:28,292
Tu credi?

455

00:35:34,966 --> 00:35:35,883

Ora.

456

00:36:07,415 --> 00:36:10,334
- Questa custodia non mi fa sparare!
- A me!

457

00:36:19,594 --> 00:36:20,469
Dai, Jaeger!

458

00:36:21,429 --> 00:36:23,556
È me che vuoi. So che sei lì dentro.

459

00:36:27,727 --> 00:36:30,646
- Finisci ciò che hai iniziato.
- Fidati.

460

00:36:31,397 --> 00:36:33,733
- Kovacs.
- Esatto, Jaeger, sono io.

461

00:36:35,443 --> 00:36:37,945
Non sei tu, Jaeger. Puoi combatterlo.

462

00:36:40,114 --> 00:36:41,574
Resta con me, Jaeger.

463

00:36:41,657 --> 00:36:43,451
So com'è entrato, ti aiuterò!

464

00:36:43,534 --> 00:36:46,120
So cosa puoi fare.
Ti farò diventare qualcuno.

465

00:36:46,662 --> 00:36:47,997
Tu non sei niente.

466

00:36:48,414 --> 00:36:49,665
Ti ho creato io!

467

00:36:55,713 --> 00:36:57,673
Mi hai voltato le spalle.

468
00:36:58,257 --> 00:36:59,342
Per lei.

469
00:37:20,821 --> 00:37:21,822
È troppo.

470
00:37:22,240 --> 00:37:23,449
Sono sovraccarica.

471
00:37:29,830 --> 00:37:33,167
Vai! Tu li aiuti, io ti copro.

472
00:37:48,599 --> 00:37:50,518
Loro moriranno molto male.

473
00:37:51,060 --> 00:37:52,687
Tu farai molto prima.

474
00:37:56,440 --> 00:37:57,441
Lasciala andare!

475
00:38:34,478 --> 00:38:36,439
Sig. Kovacs, per favore.

476
00:38:36,981 --> 00:38:38,024
Sig.na Falconer.

477
00:38:39,317 --> 00:38:41,027
Non possiamo farla morire.

478
00:38:42,695 --> 00:38:44,113
Seguirò il tuo esempio.

479
00:39:01,255 --> 00:39:02,131
No!

480
00:39:02,214 --> 00:39:04,133
Poe, è ora.

481
00:39:04,717 --> 00:39:05,551

Non ancora.

482

00:39:06,927 --> 00:39:08,929
Dovevi essere il mio lascito.

483

00:39:10,389 --> 00:39:11,390
Lo sono.

484

00:39:13,851 --> 00:39:15,144
Non posso fermarlo.

485

00:39:23,903 --> 00:39:26,822
- Ma non riesci a premere il grilletto.
- No.

486

00:39:27,615 --> 00:39:28,741
Ma tu puoi.

487

00:39:34,080 --> 00:39:35,706
No!

488

00:39:52,473 --> 00:39:53,724
Sopravvivi.

489

00:40:09,907 --> 00:40:11,117
No!

490

00:41:17,475 --> 00:41:18,392
No.

491

00:41:22,271 --> 00:41:23,314
No.

492

00:41:29,320 --> 00:41:30,321
No!

493

00:41:36,744 --> 00:41:37,661
No.

494

00:41:48,464 --> 00:41:50,841
Dicono che la speranza cominci col buio.

495

00:41:52,801 --> 00:41:57,181
Quella fede è l'uccello che sente la luce
quando il cielo è ancora soffuso.

496

00:42:00,684 --> 00:42:02,186
Ma con ogni domani,

497

00:42:04,522 --> 00:42:06,190
portiamo il nostro passato.

498

00:42:10,277 --> 00:42:12,321
Riecheggia sotto i nostri piedi.

499

00:42:15,115 --> 00:42:16,909
Non si parte mai da zero.

500

00:42:18,077 --> 00:42:21,455
Sig. Kovacs le sue informazioni
sono state vitali.

501

00:42:22,164 --> 00:42:23,832
Ma restano dei punti oscuri.

502

00:42:23,916 --> 00:42:27,711
Afferma che Quellcrist Falconer
è stata incenerita da Angelfire,

503

00:42:27,836 --> 00:42:30,089
ma non c'è traccia della custodia.

504

00:42:30,589 --> 00:42:32,383
Le voci dicono che sia viva.

505

00:42:33,175 --> 00:42:35,594
Non siamo grandi per credere ai fantasmi?

506

00:42:37,263 --> 00:42:39,890
La doppia custodia è un crimine capitale.

507

00:42:39,974 --> 00:42:44,895

C'era solo una custodia.
L'ultimo Spedi è morto grazie a me.

508

00:42:45,479 --> 00:42:47,231
Non merita considerazione?

509

00:42:49,149 --> 00:42:53,404
Il Consiglio delibererà dopo l'arrivo
dell'Ambasciatore del Protettorato.

510

00:42:53,487 --> 00:42:55,197
L'agotransfer riparte domani.

511

00:42:56,240 --> 00:42:59,368
Le seconde possibilità dipendono
dalle nostre scelte.

512

00:43:04,832 --> 00:43:07,459
Cavolo, hai coperto benissimo i danni.

513

00:43:08,544 --> 00:43:10,045
Ho imparato dal migliore.

514

00:43:10,129 --> 00:43:12,631
- Grazie!
- Figurati.

515

00:43:13,882 --> 00:43:15,884
Da quel che scegliamo di scordare...

516

00:43:17,177 --> 00:43:18,929
e da quel che perdoniamo.

517

00:43:21,515 --> 00:43:23,309
- Ciao.
- Ciao.

518

00:43:24,101 --> 00:43:27,313
Mamme, Nevin e Lash
vanno alla discarica, posso andare?

519

00:43:28,731 --> 00:43:29,732

Starò attento.

520

00:43:30,983 --> 00:43:32,151
Ti conviene.

521

00:43:32,526 --> 00:43:34,194
La custodia è stata pagata.

522

00:43:34,278 --> 00:43:35,946
- Se la rompi...
- Non lo farò.

523

00:43:42,369 --> 00:43:44,079
Ogni scelta che facciamo,

524

00:43:45,164 --> 00:43:46,999
ci conduce in posti nuovi.

525

00:43:53,464 --> 00:43:54,423
Buone notizie?

526

00:43:55,841 --> 00:44:00,220
Vogliono che resti sul pianeta.
Che sostenga il governo ad interim.

527

00:44:01,555 --> 00:44:03,265
Il Protettorato deve firmare.

528

00:44:03,349 --> 00:44:06,769
Assicurati che lo facciano.
Ci servono le tue informazioni.

529

00:44:07,102 --> 00:44:11,398
La squadra sta per recuperare
la tua custodia. La terremo al sicuro.

530

00:44:18,530 --> 00:44:20,783
Ti direi di chiamare quando arrivi,

531

00:44:21,992 --> 00:44:23,994
ma credo tu non voglia dirmi dove.

532

00:44:25,245 --> 00:44:26,872
È più sicuro se non lo sai.

533

00:44:33,587 --> 00:44:34,672
Non è un addio.

534

00:44:38,008 --> 00:44:40,427
Ma con ogni passo che faccio,

535

00:44:41,303 --> 00:44:42,930
la tua memoria mi tormenta.

536

00:44:55,901 --> 00:44:57,569
Sala di lancio attivata.

537

00:44:58,195 --> 00:45:00,322
Inserire il codice di trasferimento.

538

00:45:02,074 --> 00:45:03,492
Inseguì ancora la morte?

539

00:45:07,496 --> 00:45:09,707
Senza la morte
non si sa il valore della vita.

540

00:45:11,917 --> 00:45:13,293
Allora, dove vai?

541

00:45:13,502 --> 00:45:15,462
La rivolta qui si è esaurita.

542

00:45:15,879 --> 00:45:17,297
Troverò un nuovo mondo.

543

00:45:18,173 --> 00:45:20,426
Con le giuste condizioni, rinascerà.

544

00:45:23,011 --> 00:45:24,471
Ma questo già lo sai.

545

00:45:26,390 --> 00:45:27,808
Sei nella mia mente.

546
00:45:34,690 --> 00:45:36,400
Sarebbe più facile unirmi a te.

547
00:45:37,109 --> 00:45:37,943
Non lo farai.

548
00:45:39,194 --> 00:45:40,028
Non ancora.

549
00:45:43,532 --> 00:45:44,950
Sistemerò tutto...

550
00:45:46,160 --> 00:45:47,286
e vivrò.

551
00:45:52,207 --> 00:45:55,669
In qualunque luogo tu andrai,
io sarò con te.

552
00:46:00,257 --> 00:46:03,135
Si prega di entrare
e prepararsi alla partenza.

553
00:46:06,889 --> 00:46:08,432
Non ho mai sognato,

554
00:46:10,267 --> 00:46:12,186
ma ora, quando chiudo gli occhi,

555
00:46:14,938 --> 00:46:15,856
ti vedo.

556
00:46:32,706 --> 00:46:35,292
Mi sono svegliata mesi fa,
non trovandoti.

557
00:46:37,795 --> 00:46:40,130
Il tempo passato insieme mi ricorda

558

00:46:40,214 --> 00:46:41,965
le storie nel tuo libro.

559

00:46:44,510 --> 00:46:46,720
Tocca a me conservarlo.

560

00:46:56,438 --> 00:46:57,564
Poe.

561

00:47:00,776 --> 00:47:01,777
Scusi, ci conosciamo?

562

00:47:03,320 --> 00:47:05,531
Il mio programma non ha funzionato?

563

00:47:06,490 --> 00:47:08,283
Devo aver fatto un errore.

564

00:47:08,867 --> 00:47:10,661
Sei ripartito da zero.

565

00:47:11,662 --> 00:47:12,788
Che posto è questo?

566

00:47:13,789 --> 00:47:14,957
Il "Mai più".

567

00:47:15,415 --> 00:47:17,751
Un santuario per il viaggiatore stanco.

568

00:47:18,418 --> 00:47:19,753
Come te, Poe.

569

00:47:20,879 --> 00:47:23,841
- Poe?
- Ti sei dato il nome dello scrittore.

570

00:47:29,847 --> 00:47:32,975
All'inizio non capivo
cosa vedessi in questo libro.

571

00:47:33,058 --> 00:47:35,477
È tetro e molto strano, ma in fondo

572

00:47:35,978 --> 00:47:37,229
anche il mondo lo è.

573

00:47:38,772 --> 00:47:41,441
Ho anche scelto il mio nome
da una delle poesie.

574

00:47:42,651 --> 00:47:45,779
"Molti anni fa, in un regno sul mare,

575

00:47:46,488 --> 00:47:50,075
questa fanciulla con cui viveva
pensava solo ad amare..."

576

00:47:50,742 --> 00:47:52,661
"...e a essere amata da me."

577

00:47:54,538 --> 00:47:56,164
Sarebbe lei, Annabel?

578

00:47:56,915 --> 00:47:58,792
Un nome più originale, no?

579

00:47:58,876 --> 00:48:00,794
È un bel soprannome.

580

00:48:02,045 --> 00:48:04,298
Sì! Un soprannome.

581

00:48:06,091 --> 00:48:07,843
Ricorderai tutto, vedrai.

582

00:48:08,260 --> 00:48:10,345
Ti serve solo un po' d'ispirazione.

583

00:48:11,138 --> 00:48:12,055
Ti aiuto io.

584

00:48:12,139 --> 00:48:13,390
Mi piacerebbe.

585

00:48:15,767 --> 00:48:17,060
Dove sei stato?

586

00:48:19,354 --> 00:48:21,648
In rete non ho trovato alcuna traccia.

587

00:48:21,732 --> 00:48:24,985
Secondo i miei log,
la decompressione è durata tre mesi,

588

00:48:25,068 --> 00:48:27,529
dieci giorni, 12 ore e 55 secondi.

589

00:48:27,613 --> 00:48:31,074
Pare si sia verificato un problema con...

590

00:48:31,950 --> 00:48:34,745
alcuni dati poi risultati frammentati.

591

00:48:34,828 --> 00:48:39,249
L'unico indizio che avevo
era quest'indirizzo e parte di un codice.

592

00:48:40,876 --> 00:48:42,377
Una chiave di codifica.

593

00:48:43,962 --> 00:48:45,005
La inserisco.

594

00:48:51,094 --> 00:48:52,638
Poe, non è solo un codice.

595

00:48:53,096 --> 00:48:55,307
Tu contieni I.D.U. umano.

596

00:48:55,390 --> 00:48:58,685
- Cosa? E perché?
- C'è solo un modo per scoprirlo.

597

00:49:00,437 --> 00:49:01,605

Scarica i dati.

598

00:49:18,872 --> 00:49:20,582

Cosa pensa che sia?

599

00:49:25,295 --> 00:49:26,797

Versiamo un buon whisky.

600

00:49:28,799 --> 00:49:33,178

I.D.U. RILEVATO

RICOSTRUZIONE DELLA PILA IN CORSO

N SERIES
ALTERED CARBON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.